

Discours
29 Janvier 2015

Discours aux Autorités du Pays

Discours aux Autorités du Pays

© Belga - Discours aux Autorités du Pays

Sire, Majesteit,

Dames en heren,

Het is de eerste keer dat ik de kans krijg te spreken voor alle gezagsdragers van de staat. Het is een eer voor mij om hier voor u te staan.

Ik wil u eerst een gelukkig en gezond nieuwjaar wensen.
Je vous souhaite une belle année 2015.

Cette année doit être une année de rassemblement et de confiance.
Dit jaar moet een jaar van cohesie en vertrouwen worden.

Wat onze functie of onze opdracht ook is, we staan allemaal ten dienste van de burgers van dit land. Zonder uitzondering. Dat mogen we nooit vergeten.

De burgers verwachten veel van ons. En onze opdracht is moeilijk. We leven in een woelige en onrustige wereld. Maar wij moeten de twijfels en de angst trotseren.

De federale regering is nu iets meer dan 100 dagen aan de slag.

Maar wij zijn vanaf dag één meteen begonnen met de uitvoering van ons programma. En we hebben zeer veel werk voor de boeg.

Sire, Majesteit,

Dames en heren,

- Deze legislatuur komen er geen nieuwe institutionele hervormingen.
- En dus kan deze regering volop inzetten op de economische en sociale ontwikkeling van ons land.
- Tegelijk willen we alles doen om onze vrijheden en de veiligheid van onze burgers te garanderen.

Geen nieuwe staatshervorming tijdens deze legislatuur is een stevig engagement van de regering.

La loyauté fédérale doit être une préoccupation constante. Parce que cette loyauté constitue la condition nécessaire, mais pas toujours suffisante, pour le bon fonctionnement de nos institutions. La sixième réforme de l'Etat sera donc exécutée. Les transferts de personnel et de moyens financiers seront opérés conformément dans les calendriers prévus.

Le comité de concertation, qui réunit les représentants des différents gouvernements de ce pays, doit devenir un lieu central pour le dialogue et le débat démocratique.

Pour cette raison, nous allons le réunir plus régulièrement que dans le passé, une fois par mois. Ici aussi, le rassemblement et la confiance devront être de mise.

Economische ontwikkeling is geen doel op zich maar het is wel het meest solide en duurzame instrument om onze sociale bescherming te bestendigen. Bovendien garandeert het ook de solidariteit tussen de burgers en tussen de generaties.

Net als u, ben ik fier om in een land te leven dat progressief heeft gebouwd aan een systeem van sociale zekerheid.

Ik weet dat het creativiteit en moed heeft gevraagd om dat resultaat te bereiken.
Ik wil deze gemeenschappelijke erfenis duurzaam maken en verder doen bloeien.

We moeten evenwel een heldere diagnose maken van de situatie van ons land. Zonder te dramatiseren maar ook zonder te verbloemen.

Ons land heeft heel wat troeven maar tegelijk ook heel wat nadelen.

De werkloosheid, vooral bij jongeren, blijft zorgwekkend hoog.

De publieke uitgaven blijven zeer hoog in vergelijking met onze economische groei.

De schuldgraad van 107 procent van de bruto inkomsten zet ons budget onder druk.

En het budget voor de financiering van de pensioenen groeit exponentieel.

We hebben de taak om deze uitdagingen aan te gaan. Dat is een kwestie van verantwoordelijkheid voor de huidige en vooral voor de toekomstige generaties.

We willen de huidige jobs beschermen en een context creëren om voor nieuwe werkgelegenheid te zorgen.

Dat is de enige weg om te slagen.

Natuurlijk moeten we in de eerste plaats onze inspanningen verderzetten om onze rekeningen in orde te brengen.

Natuurlijk moeten we onze Europese engagementen nakomen.

Dat is nodig om de internationale geloofwaardigheid van ons land te bewaren en investeringen aan te moedigen.

Maar we moeten vooral onze bedrijven aanzetten om te innoveren en zich verder te ontwikkelen.

Inzetten op vorming, nieuwe markten opzoeken en daardoor nieuwe jobs creëren. Dat moet het objectief zijn.

Bijna 4 miljard euro zijn voorzien om de lasten op arbeid te verlagen en om de loonhandicap ten opzichte van onze buurlanden weg te werken.

In dezelfde context willen we alles in het werk zetten om de energieprijzen onder controle te houden en de levering te garanderen. Overleg met de deelstaten zal op dat vlak ook cruciaal zijn.

Het Internationaal Muntfonds, de Europese Commissie, de Eurogroep en de OESO, moedigen ons aan om deze substantiële hervormingen te realiseren om het welzijn van onze burgers te verbeteren.

De koopkracht van onze burgers is een andere grote uitdaging. Dankzij de hervorming van de forfaitaire beroepskosten is het nettosalaris al toegenomen, vooral voor de lagere en voor de middeninkomens.

Bien sûr, une réforme fiscale plus globale est indispensable. Elle devra se fonder sur des principes de transparence, de justice, d'équité et d'efficacité économique.

Nous prendrons dès cette année des décisions dans ce sens.

Sire, Majesté,

Mesdames et Messieurs,

15% des Belges vivent sous le seuil de pauvreté. En 2015, dans notre pays, aucun d'entre nous ne peut être indifférent ou résigné face à un tel constat. Pour cette raison, nous avons choisi de relever de manière substantielle les enveloppes sociales pour les plus fragiles.

Mais nous voulons aller au-delà. Nous voulons relever progressivement les allocations au-dessus du niveau de pauvreté européen.

Sire, Majesteit,

Dames en heren,

Onze regering doorstaat op dit moment een test. De test van het sociaal overleg. Voor ons is dit sociaal overleg essentieel. Regering, werkgevers en vakbonden, we moeten allen onze verantwoordelijkheid opnemen. We moeten permanent in dialoog zijn. In een sfeer van vertrouwen en cohesie.

Dat zijn geen woorden in de wind. Dat is een fundamentele overtuiging.

Le rôle des partenaires sociaux a toujours été essentiel dans l'histoire économique et sociale de notre pays. Il doit l'être tout autant aujourd'hui et demain.

Le rôle du gouvernement, avec le soutien d'une majorité parlementaire, c'est d'établir un programme pour la législature. Et il y a un grand espace pour la concertation sociale dans son exécution.

Des premiers accords importants sont intervenus avant Noël entre les partenaires sociaux et le gouvernement. Ensuite, un cadre a été proposé aux partenaires sociaux pour donner toutes ses chances à la concertation sociale.

La concertation en cours concerne notamment la répartition de l'enveloppe bien-être et les marges salariales. Je forme le vœu qu'elle puisse aboutir favorablement. Et ainsi garantir une paix sociale durable au bénéfice de tous. C'est ici aussi une question de confiance et de rassemblement.

Sire, Majesté,

Mesdames et Messieurs,

La sécurité de nos citoyens doit être un objectif permanent.

Les attentats à Paris et avant cela, au Musée juif de Bruxelles, nous ont tragiquement démontré que le radicalisme, le fanatisme et la haine sont des poisons destructeurs.

Chacun, nous avons nos convictions personnelles, philosophiques ou religieuses, politiques ou idéologiques. Mais au-delà de nos différences, nous sommes rassemblés autour d'un socle commun de valeurs.

La liberté d'expression, la liberté de la presse, la liberté de pensée sont l'essence même de notre modèle démocratique. La tolérance, le respect et l'ouverture doivent être des engagements de chaque instant.

Plus que jamais, face aux semeurs de haine, nous devons être unis pour porter haut ces valeurs fondamentales et ces libertés que nous chérissons. Ces libertés qui nous rassemblent.

Nos services de renseignements et nos services de sécurité, la police et la justice, ont fait preuve d'une remarquable efficacité.

Des attentats potentiellement tragiques ont été déjoués. Au nom de la population, je veux très sincèrement les féliciter et les remercier pour ce succès. Et de manière plus générale, je veux dire à l'ensemble des membres de nos services de police et de justice notre gratitude pour leur travail quotidien au service de la sécurité.

Chacun sait que le risque zéro n'existe pas. Mais nous pouvons et devons travailler pour élever le niveau de sécurité.

Pour cette raison, 12 premières mesures ont déjà été décidées. L'amélioration de l'arsenal pénal, le renforcement de nos capacités de renseignement et la lutte contre le radicalisme en prison en constituent quelques exemples.

L'utilisation de l'armée à titre temporaire, pour des missions de surveillance de certains sites sensibles, vise aussi à élever le niveau de sécurité. Merci également à nos militaires.

Nous avons aussi décidé, avec les entités fédérées, de mettre en place une plateforme pour rassembler nos efforts dans la lutte contre le radicalisme et le terrorisme. Il s'agira d'être pragmatique et surtout efficace.

Nous ne tomberons pas dans le piège des terroristes. Nous ne céderons pas à la panique.

L'enjeu n'est pas seulement la sécurité. C'est aussi la sécurité dans le respect des libertés.

La dignité d'un Etat de droit, c'est de combattre les criminels et les terroristes dans le respect des valeurs fondamentales.

Surtout ne jamais céder aux peurs, aux cris de haine, aux désirs de vengeance.

Nous ne voulons pas d'une société repliée ou terrorisée. Au contraire, nous voulons une société ouverte, plurielle et libre.

Sire, Majesté,

Mesdames et Messieurs,

La démocratie est un bien précieux.

Combattre sur le terrain des idées. Avec des mots et avec des stylos. Avec fougue et avec fermeté. Mais la démocratie, ça doit aussi être le dialogue et l'écoute. C'est surtout le respect et la dignité.

Chacun dans cette assemblée, nous représentons une part de l'autorité de l'Etat. C'est un honneur sans doute. C'est surtout un immense devoir. Nous sommes au service de tous les citoyens de ce pays. Nous sommes au service de l'intérêt général.

Donner le meilleur de nous-mêmes. Etre juste et efficace. Apporter, chacun, notre contribution pour construire une terre d'excellence.

Il ne s'agit pas d'un projet comptable et terne. Il s'agit au contraire de mobiliser les énergies, de fédérer les talents et de libérer les espérances.

We staan voor een beslissend moment. Ik denk dat u zich allemaal bewust bent van wat er vandaag op het spel staat. De tijd van nodeloze confrontaties en venijnige opmerkingen is voorbij.

Wat op het spel staat, is de veiligheid van onze burgers, onze fundamentele vrijheden, onze democratische waarden en het verbeteren van ons sociaal model. Niets minder dan dat.

Ik ben ervan overtuigd dat we de test zullen doorstaan. Maar ik denk dat dat alleen mogelijk is als we verenigd zijn. Verenigd ondanks onze verschillende visies.

Daarom wil ik een oproep doen. Ik nodig u uit om actief samen te werken ten dienste van de economische ontwikkeling. Laat ons samen ons sociaal stelsel hervormen om het te verbeteren. En laat ons samen onze rechten en vrijheden verdedigen.

Sire,

Dans votre message de Noël, vous nous encouragez à « poser sur nous-mêmes et sur ceux qui nous entourent un regard d'espoir ». Vous nous invitiez « à avoir le goût de l'avenir ».

Je veux remercier le Roi et la Reine pour leur engagement permanent au service des citoyens.

Notre pays regorge de talents et de potentialités dont nous pouvons être fiers. Renforcer la confiance et travailler ensemble au rassemblement de toutes les bonnes volontés. C'est un défi permanent.

L'espoir, c'est le choix de refuser la fatalité ou la résignation.

L'espoir, c'est le choix de regarder l'avenir droit dans les yeux.

Mesdames et messieurs,

Nous devons rendre à chacun et spécialement aux jeunes générations la foi dans le futur, le goût d'agir et la capacité de maîtriser leur vie.

J'en appelle au rassemblement de toutes les forces vives. Soyons tournés vers l'avenir. Je forme le vœu que cette année 2015 soit une année de confiance et de rassemblement.

La confiance et le rassemblement, c'est le socle pour bâtir une société dans laquelle chacun peut donner le meilleur de lui-même.

URL source: <https://premier.wilmes-ii.archive.belgium.be/fr/discours-aux-autorit%C3%A9s-du-pays-1>